

A·H·哈爾塞等著
何清欽譯

教育、經濟與社會



協志工業叢書

S 018634

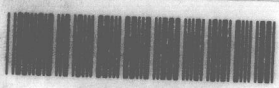
A·H·哈爾塞等著
何清欽譯

教育、經濟與社會



石景宜先生贈書

年 月 日



S9002385

協志工業叢書出版股份有限公司

協志工業叢書

知識應爲萬人所享有，我們承繼前人之精神遺產，得以建立現代之文化。前人既有良知傳給我們，我們應將此良知推廣發展遺留給後人。而要盡此責任，必先深切認識前人之功績。

我們是一羣從事工業的人，希望在其進步方面有一點貢獻。謹此發行協志工業叢書，想與世人一同研究先進之業績。若能藉此啓發青年學徒之工業思想，實爲幸甚。

協志工業振興會

理事長

林

尚

志

謹啓

中華民國四十四年十一月十一日

版權所有 不准翻印

中華民國六十七年三月初版

協志工業叢書（社會一〇六）

教育、經濟與社會

平裝本定價

精裝本另加二十五元

原著者：A·H·哈爾塞等

譯者：何清欽

台北縣永和鎮永寧街九三號

出版者：協志工業叢書

出版股份有限公司

新聞局出版登記證局版臺業字第〇七八四號

發行人：林挺生

發行所：協志工業叢書

出版股份有限公司

臺北市中山北路三段四〇號
電話：五九四一三七一
郵撥帳號：第一三四九九號

印刷所：原色印刷有限公司

經銷處：全省各大書局

台北市西園路一段八〇號

EDUCATION,
ECONOMY,
and SOCIETY

A Reader in the Sociology of Education

Edited by

A. H. HALSEY, JEAN FLOUD,
and C. ARNOLD ANDERSON

The Free Press, *New York*
Collier-Macmillan Limited, *London*

EDUCATION, ECONOMY, AND SOCIETY

Original English language edition published by
The Free Press of Glencoe, Inc.

Copyright © 1961 by The Free Press, A Division of
Macmillan Publishing Co., Inc.

Chinese translation rights held by

Hsieh Chih Industrial Library Publishing Co.,
Taipei, Republic of China

原書編者序

本論文集的重點，集中在現代社會中之教育與經濟及階級結構的關係上，所以很可能引起誤會。如同克羅斯報告的作者所恰當地說那樣，小孩是「單獨的人，而學校所最關懷的，不應該是他們的生計，而是他們要過的生活」；我們也不願被認為持有不同的想法。無論如何，我們希望以下的論文的編排，足使讀者同意，在政策決定者、管理者和教師所必須努力的較廣泛的社會環境裡，藉由對此環境的重要面的分析，可以闡釋並例證在現代社會裡，社會學對了解教育的貢獻。

我們願向翻譯第四、十六、二十九、三十九和四十章的蘇珊·海恩滋夫人(Mrs. Suzanne Heintz)和伊薩伯·羅斯夫人(Mrs. Isabel Ross)致謝。當然，我們對編輯的方式要負全責。

A · H · 哈爾塞

J E A N 福勒德

C · A · 安德生

譯者序言

我國十大建設完成以後，便從開發中的國家邁進到先進國家的行列。這時必引起經濟生活領域與社會生活全領域的變化。教育領域，如同其他社會各領域一樣，亦必起重大之改革。諸如皮爾·傑喀爾(Pierre Jaccard)教授在其著作「教育社會學」(Sociologie de L'Education, Paris, 1962)的序言中說：

「要建築工業國的歐洲全體之繁榮，必須有熱中於勞動的人民，具有高度技能的勞動者，卓越的領導者，以及更需要有富於創造力的科學家。我們歐洲的未來，是依據這些。當然，這點，歐洲決不輸於蘇俄和美國。然而，只依據利害的一致，共同市場，通貨制度，和合理化的對策，是不能恢復歐洲往年的光榮。最重要者，是改革支撐我們社會生活的精神。」

「雖然我們必須打開通往福祉和教養的大道，但要達成此目的，最重要的不外是教育制度的改革。這時，雖然不可忽視機會均等的公正情感，但同等重要的，是必須尊重經濟的絕對需要。這時期，不能只發呆地等待時機的來臨，亦不能徒作歎氣。要在二十一世紀生活的人，已經誕生出來。然而要給這些人怎樣的工作？讓這些人學些什麼？並且要如何從這些人當中選拔建設未來所需要的科學家和領袖，而給予培

育？」

這段話提示，當經濟生活和社會生活發生變化時，必須以教育制度、內容、方法等的改革來配合，這樣方能通往福祉社會。就我國目前的處境而言，我們要給將生活在先進國家行列的國人怎樣的工作？讓國人學些什麼？如何從國人當中選拔建設未來所需要的科學者和領導者而加以培育？這些是我國要邁進先進國時所面臨的問題。於是，就有必要看看先進諸國的各學者，對自己國家社會所面臨的各種問題所做的各項研究。

原書 (Education, Economy, and Society: A Reader in the Sociology of Education, New York, Fifth Printing: February 1969) 是由三人所編，全書分六部四十二章，共有六百二十頁的大冊，是戰後在歐美發表的有關於「教育與經濟、階級結構」的主要論文集。編者編此論文集的主要目的，在於分析社會急速變遷下的教育制度。編者以為，在現代的社會內，教育要藉經濟維持其與社會結構之主要關係，而這是一種刺激與反應的連鎖。同時代的教育制度，透過研究以刺激經濟變化；倒過來說，教育制度在實行人力選拔和訓練的功能上，却反映經濟的變化。學校和大學的涵意，不斷地在改變。教師與學生雙方的招募條件，學校營運的規模，教育內容以及教學過程本身，均由工藝學的進步而不斷地改變性質。教育社會學的任務，是要理解這些變形的性質。基於以上的目的，編者所選的論文結構是：

Introduction

I The Consequences of Economic Change (5 Chaps.)

II Education, Social Mobility, and the Labor Market (9 Chaps.)

III The Selection Process in Education

IV Social Factors in Educational Achievement (6 Chaps.)

V The Changing Social Functions of Schools and Universities, (9 Chaps.)

VI Teachers in Schools and Universities (6 Chaps.)

但譯者由於篇幅有限，不能將此大冊全部譯出，只好翻譯幾篇和今後我國的教育較有密切關係的論文，以供對這方面有興趣的人士參考。惟譯者才淺學疏，錯處必多，尚祈先進加以指正。

何清欽序于高雄師範學院

譯者簡介

何清欽，日本國立東京教育大學教育學部研究科畢業，曾任教於大同工學院事業經營學系，現任教於高雄師範學院教育學系。譯作有：「企業經營演習」、「有效的經營者」、「美國人的挑戰」、「學歷無用論」、「經營法則集」、「幹部及領導者的文化修養」等。

目 錄

原書編者序

譯者序言

第一篇 經濟變化之影響

The Consequences of Economic Change

一 經濟變化的壓力

The Pressure of Economic Change

摘自克羅斯報告

from "The Crow-

ther Report"

謝爾史基

by H. Schelsky

一四

二 技術革新與教育的重要性

Technical Change and Educational Consequence

三 教育發展的經濟面

J. 貝奇

M. 德包貝

二三

Economic Aspects of Educational Development

by John Vaizey and

Michael Debeauvais

第二篇 教育、社會移動與勞動市場

四一

Education, Social Mobility, and the Labor Market

四 英國的中等學校與勞動力的供應

J. 福勒德 四三
A. H. 哈爾塞

English Secondary Schools and the Supply of Labour

by Jean Floud and

A. H. Halsey

五 四種社會的教育與社會移動

哈比赫斯特 六一

Education and Social Mobility in Four Societies

by Robert J.

Havighurst

六 社會階級藉教育擢昇的形態——庇護與競爭移動——

脫爾諾 八六

Modes of Social Ascent through Education :

by Ralph H. Turner

Sponsored and Contest Mobility

七 關於教育與社會移動之一存疑的註釋

安德生 一一五

A Skeptical Note on Education and Mobility

by C. Arnold
Anderson

第三篇 教育之選拔程序

一三九

The Selection Process in Education

八 法國中等教育之選拔

吉羅德

一四一

Selection for Secondary Education in France

九 社會階級、智力測驗與中等學校之選拔

福勒德

一五八

Social Class, Intelligence Tests, and Selection

for Secondary Schools

by Jean Floud and

A. H. Halsey

十 教育機會、智力指數，和社會背景

渥爾夫

一六八

Educational Opportunity, Measured Intelligence,

and Social Background

by Dael Wolfe

第四篇 學校和大學之社會功能的轉變

一〇三

The Changing Social Functions of Schools and Universities

十一 現代社會中的家庭與學校

謝爾斯基

二〇五

Family and School in Modern Society

by H. Schelsky

十二 大學功能之轉變

哈爾塞

二一五

The Changing Functions of Universities

by A. H. Halsey

十三 論大學與科學革命

阿士比

二三一

On Universities and the Scientific Revolution

by Sir Eric Ashby

出典一覽

二四七

第一篇 經濟變化之影響

一、經濟變化的壓力

克羅斯報告 (The Crowther Report)

今天，在推動變遷的各種勢力中，爲最有力的勢力是經濟的形態。換言之，是與維持教育制度的貨幣和其他資源的數量有關的勢力，或與學生畢業後盼望獲取的所得有關的勢力。維持健全的教育之基本真理，毫無疑問的，是不因時代的不同而有異。但具體的教育形態、學生數、學校數和其性質、在學年限——這些都因經濟環境的不同而不同。國家與學校之間，究竟有什麼經濟和財政的關係？下一章（指「克羅斯報告」第六章「負擔與利益」）再加以陳述。本章是陳述經濟的變化對個人的衝擊，與其結果對學校的影響。

擺脫貧窮

戰後十四年來一般的生活水準有顯然的提高，但一般人幾乎都沒有認知到這事實。這二十年來，由於物價大幅的上漲，所以金額數目的引用是無意義的。但一般而言，英國（只舉英格蘭的數字）在一九五八年